



ΥΠΟΥΡΓΕΙΟ ΠΑΙΔΕΙΑΣ, ΕΡΕΥΝΑΣ ΚΑΙ ΘΡΗΣΚΕΥΜΑΤΩΝ
ΚΡΑΤΙΚΟ ΠΙΣΤΟΠΟΙΗΤΙΚΟ ΓΛΩΣΣΟΜΑΘΕΙΑΣ

Ενότητα 4

Εξέταση προφορικού λόγου και προφορικής διαμεσολάβησης
ΦΥΛΛΑΔΙΟ ΕΞΕΤΑΣΤΗ

ΠΡΟΣΟΧΗ

Σας υπενθυμίζουμε ότι η χρήση του πρόχειρου βαθμολογίου, συμπληρωμένο με επιγραμμaticές έστω σημειώσεις για την επίδοση του κάθε υποψηφίου, είναι απαραίτητη.

Το συμπληρωμένο πρόχειρο βαθμολόγιο διευκολύνει, ιδιαίτερα σε περίπτωση ένστασης από υποψηφίους ή/και κηδεμόνες υποψηφίων, να αιτιολογηθεί ο τελικός βαθμός που καταθέσατε στο Έντυπο αξιολόγησης του υποψηφίου, διασφαλίζοντας με αυτόν τον τρόπο την αξιοπιστία της εξέτασης.

Επίσης, να μην ξεχάσετε να παραδώσετε τα πρόχειρα βαθμολόγια, μαζί με τα Έντυπα αξιολόγησης, στην Επιτροπή του Εξεταστικού Κέντρου.

Εξεταστική περίοδος 2023 A

ÉVENTUELS PROBLÈMES LORS DE L'ÉVALUATION DE LA PRODUCTION ORALE

Rappelez-vous que la production des candidats, surtout du niveau B1, se caractérise parfois d'hésitations, de longues pauses, de faux départs, d'une recherche du vocabulaire et de la structure adéquate. Il est donc nécessaire que l'examineur pose les questions lentement et clairement et qu'il donne au candidat le temps de formuler sa réponse.

PROBLÈME	SOLUTION
Qu'est-ce que je fais	Suivez les suggestions suivantes
...si le candidat hésite à répondre, fait de longues pauses ou produit un discours trop court ?	<ol style="list-style-type: none"> 1. Vous répétez la dernière phrase du candidat, afin de l'inciter à poursuivre sa réponse. 2. Vous reformulez votre question de manière plus simple. 3. Vous posez une ou deux questions supplémentaires pour l'aider à continuer son discours (p.ex. Vous voulez ajouter quelque chose ?).
...si le candidat a des difficultés à s'exprimer à cause du stress ?	<ol style="list-style-type: none"> 1. Vous souriez, vous essayez de le décontracter, afin que le candidat se sente à l'aise. 2. Vous interrogez l'autre candidat, puis vous revenez au candidat stressé.
...si le candidat ne dit rien et semble ne pas pouvoir répondre aux questions (pour les activités 2 et 3) ?	<ol style="list-style-type: none"> 1. Vous répétez la question et/ou la reformulez. 2. Si le candidat continue à hésiter, vous changez de question, mais vous utilisez le même stimulus visuel ou texte.

Notes :

- Toute aide (comme décrite ci-dessus) donnée au candidat doit être prise en compte lors de la notation finale de sa production.
- Rappelez-vous que vous êtes là pour évaluer les candidats et non pas pour les aider ou leur enseigner la langue française. Attention, il est très facile de rentrer dans le rôle de l'enseignant en prononçant le mot que le candidat cherche ou en complétant sa phrase. Limitez-vous autant que possible aux informations strictement nécessaires.
- Les questions sont formulées de manière simple et explicite. Essayez de communiquer les questions et de ne pas les lire. N'ajoutez pas d'informations.
- Si le sens d'un mot, dans la question posée, échappe au candidat, vous pouvez, seulement s'il le demande, lui donner un synonyme ou le lui expliquer par une paraphrase.

NOTE IMPORTANTE

TENIR COMPTE DU PROFIL DES CANDIDATS :

- Pour le choix des questions, des documents et des activités,
- Pour le choix entre le tutoiement et le vouvoiement.

QUESTIONS À POSER PAR L'EXAMINATEUR :

- Posez d'abord des questions de niveau B1,
- Posez ensuite des questions de niveau B2.

QUESTIONS POUR L'ACTIVITÉ 1

Exemples de questions qui pourraient être posées par les examinateurs.

Niveau B1	Niveau B2
ÉTUDES – TRAVAIL	
<ul style="list-style-type: none"> • Quelle est votre matière préférée ? Pourquoi ? • Décrivez-nous votre classe. • Que faites-vous comme métier ? 	<ul style="list-style-type: none"> • Quelles études aimeriez-vous faire plus tard ? Pourquoi ? • À l'école, vous préférez travailler en groupe ou individuellement ? Pourquoi ? • Parlez-nous de votre métier.
VIE EN FAMILLE	
<ul style="list-style-type: none"> • Qu'est-ce que vous faites pour aider vos parents à la maison ? • Quels plats préférez-vous manger ? Pourquoi ? • Quel animal domestique préférez-vous ? Pourquoi ? 	<ul style="list-style-type: none"> • De quoi parlez-vous avec votre père/mère ? • Quelle forme de recyclage pratiquez-vous dans votre famille ? • Le dimanche est-il un jour de sortie en famille ?
LOISIRS – PRÉFÉRENCES	
<ul style="list-style-type: none"> • Quel genre de livre préférez-vous lire ? Pourquoi ? • Préférez-vous les sports individuels ou collectifs ? Pourquoi ? • Préférez-vous suivre un match à la télé ou aller au stade ? Pourquoi ? 	<ul style="list-style-type: none"> • Préférez-vous parler au téléphone ou chatter sur Facebook ? Pourquoi ? • Qu'est-ce que vous allez faire pendant les vacances d'été ? • Qu'est-ce que vous faites pendant votre temps libre ?
VIE SOCIALE	
<ul style="list-style-type: none"> • Quel style de vêtements aimez-vous porter ? • Aimez-vous visiter les musées ? Pourquoi ? • Qu'est-ce que vous aimez le plus dans les fêtes d'anniversaire ? Pourquoi ? 	<ul style="list-style-type: none"> • Qu'est-ce que vous appréciez le plus chez votre meilleur(e) ami(e) ? Pourquoi ? • Préférez-vous faire un pique-nique ou aller au restaurant ? • Où allez-vous quand vous sortez avec vos ami(e)s ?

CONSIGNES POUR L'ACTIVITÉ 2.1

B1	B2
<ol style="list-style-type: none"> 1. Observez la photo 1 (2, 3, 4, 5 ou 6) et dites ce que la/les personne(s) de cette photo est/sont en train de faire et où elle(s) se trouve(nt). 2. Décrivez la photo 1 (2, 3, 4, 5 ou 6). 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Le voyage est-ce une activité humaine essentielle ? Pourquoi ? 2. Selon vous, qu'est-ce qui rend une destination attirante ?

CONSIGNES POUR L'ACTIVITÉ 2.2

B1	B2
<ol style="list-style-type: none"> 1. Observez la photo 1 (2, 3, 4, 5 ou 6) et dites ce que la/les personne(s) de cette photo est/sont en train de faire et où elle(s) se trouve(nt). 2. Décrivez la photo 1 (2, 3, 4, 5 ou 6). 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Comment vous vous détendez pendant une période de stress ? Pourquoi ? 2. Pensez-vous qu'une bonne journée commence par un bon réveil ? Pourquoi ?

CONSIGNES POUR L'ACTIVITÉ 2.3

B1	B2
<ol style="list-style-type: none"> 1. Observez la photo 1 (2, 3, 4, 5 ou 6) et dites ce que la/les personne(s) de cette photo est/sont en train de faire et où elle(s) se trouve(nt). 2. Décrivez la photo 1 (2, 3, 4, 5 ou 6). 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Se souvenir de bons moments est-ce important ? Pourquoi ? 2. Selon vous, qu'est-ce qui rend un moment inoubliable ?

CONSIGNES POUR L'ACTIVITÉ 2.4

B1	B2
<ol style="list-style-type: none"> 1. Observez la photo 1 (2, 3, 4, 5 ou 6) et dites ce que les personne(s) de cette photo sont en train de faire et où elles se trouvent. 2. Décrivez la photo 1 (2, 3, 4, 5 ou 6). 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Quel moyen de transport préférez-vous pour vous déplacer ? Pourquoi ? 2. Quel moyen de transport considérez-vous le plus nuisible pour la planète ? Pourquoi ?

CONSIGNES POUR L'ACTIVITÉ 3.1

B1	B2
Votre ami Adrien, qui aime les voyages, viendra en Grèce pour les vacances d'été. À partir de ce document...	
1. vous lui présentez la destination montagnarde.	1. vous lui décrivez les deux destinations insulaires.

CONSIGNES POUR L'ACTIVITÉ 3.2

B1	B2
Votre ami Pierre veut s'informer sur les habitudes qui renforcent la santé et le bien-être. À partir de ce document...	
1. vous l'informez sur les habitudes alimentaires à adopter.	1. vous lui présentez les habitudes qui concernent le corps et le cerveau.

CONSIGNES POUR L'ACTIVITÉ 3.3

B1	B2
Votre copine Marie, institutrice en France, s'intéresse aux pratiques éducatives. À partir de ce document...	
1. vous lui présentez l'arrivée des élèves à l'école japonaise.	1. vous l'informez sur les repas et les activités.

CONSIGNES POUR L'ACTIVITÉ 3.4

B1	B2
Votre copine Valérie veut organiser ses vacances en famille. À partir de ce document...	
1. vous l'informez sur le choix de la destination appropriée.	1. vous lui décrivez comment faire participer les enfants à la prise de décisions.

ΚΡΙΤΗΡΙΑ ΑΞΙΟΛΟΓΗΣΗΣ**ΑΝΤΑΠΟΚΡΙΣΗ ΤΟΥ ΕΞΕΤΑΖΟΜΕΝΟΥ ΣΤΟ ΖΗΤΟΥΜΕΝΟ****Δοκιμασία 1: Διάλογος μεταξύ εξεταστή και υποψηφίου**

- 1** Ο εξεταζόμενος απαντάει ανεπαρκώς στις ερωτήσεις που του τέθηκαν, δίνει λανθασμένες ή άσχετες με το θέμα απαντήσεις ή δεν απαντάει καθόλου.
- 3** Ο εξεταζόμενος απαντάει ικανοποιητικά στις ερωτήσεις επιπέδου B1, αλλά δυσκολεύεται να απαντήσει ή δεν απαντάει καθόλου στις ερωτήσεις του B2. Γίνεται κατανοητός με λίγη προσπάθεια από τον συνομιλητή/αξιολογητή.
- 5** Ο εξεταζόμενος απαντάει αυθόρμητα και εύστοχα σε όλες τις ερωτήσεις, έστω και με κάποιον δισταγμό. Είναι απόλυτα κατανοητός με ελάχιστη ή καθόλου προσπάθεια από τον συνομιλητή/αξιολογητή.

Δοκιμασία 2: Μονόλογος

- 1** Ο εξεταζόμενος απαντάει με δυσκολία τόσο στις ερωτήσεις του B1 όσο και σε αυτές του B2, δίνει λανθασμένες ή άσχετες με το θέμα απαντήσεις ή δεν απαντάει καθόλου. Δεν αξιοποιεί αποτελεσματικά το οπτικό ερέθισμα.
- 3** Ο εξεταζόμενος απαντάει στις ερωτήσεις του B1, αξιοποιώντας το οπτικό ερέθισμα αρκετά αποτελεσματικά, ωστόσο δυσκολεύεται να απαντήσει ή δεν απαντάει καθόλου στις ερωτήσεις του B2. Για να γίνει κατανοητός απαιτείται κάποια προσπάθεια από τον αξιολογητή.
- 5** Ο εξεταζόμενος απαντάει ικανοποιητικά τόσο στις ερωτήσεις του B1 όσο και σε αυτές του B2, αξιοποιεί αποτελεσματικά το οπτικό ερέθισμα επισημαίνοντας τα σημαντικότερα σημεία του θέματος.

Δοκιμασία 3: Διαμεσολάβηση

- 1** Ο εξεταζόμενος απαντάει με δυσκολία τόσο στις ερωτήσεις του B1 όσο και σε αυτές του B2, δίνει λανθασμένες ή άσχετες με το θέμα απαντήσεις ή δεν απαντάει καθόλου. Χρησιμοποιεί ελάχιστα τις πληροφορίες από το ελληνικό κείμενο ή τις μεταφέρει λανθασμένα στη γαλλική γλώσσα.
- 3** Ο εξεταζόμενος μεταδίδει από το ελληνικό κείμενο κάποιες από τις πληροφορίες που του ζητήθηκαν, ενώ καταφεύγει συχνά σε χειρονομίες ή κάνει μεγάλες περιφράσεις για να περάσει το μήνυμά του.
- 5** Ο εξεταζόμενος παραφράζει και μεταδίδει στη γαλλική γλώσσα τις σημαντικότερες πληροφορίες που του ζητήθηκαν από το ελληνικό κείμενο με αποτελεσματικό τρόπο, αρκετή σαφήνεια, άνεση και αυθορμητισμό, ώστε να γίνεται κατανοητός με ελάχιστη ή καθόλου προσπάθεια από τον αξιολογητή.

ΕΠΙ ΜΕΡΟΥΣ ΠΟΙΟΤΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ ΤΗΣ ΓΛΩΣΣΙΚΗΣ ΠΑΡΑΓΩΓΗΣ**Ποιότητα προφοράς και επιτονισμός**

- 1** Ο εξεταζόμενος κάνει αρκετά λάθη προφοράς ορισμένων φθόγγων ή/και επιτονικών σχημάτων, επηρεασμένος από τη Γλώσσα 1 (Γ1), με αποτέλεσμα να γίνεται με δυσκολία κατανοητός από τον αξιολογητή.
- 3** Ο εξεταζόμενος κάνει κάποια λάθη προφοράς ή επιτονισμού, με αποτέλεσμα ο αξιολογητής να καταβάλει προσπάθεια για να τον κατανοήσει.
- 5** Ο εξεταζόμενος κάνει ελάχιστα λάθη προφοράς. Διακρίνονται επιδράσεις στην προφορά από τη Γ1, οι οποίες ωστόσο δεν εμποδίζουν καθόλου τον αξιολογητή να τον κατανοήσει, ενώ ο επιτονισμός είναι σωστός.

Εύρος και καταλληλότητα λεξιλογίου

- 1 Ο εξεταζόμενος χρησιμοποιεί απλές φράσεις και απομνημονευμένες εκφράσεις για να δώσει πληροφορίες σχετικά με απλές και συνήθεις καταστάσεις.
- 3 Ο εξεταζόμενος χρησιμοποιεί βασικό λεξιλόγιο, ωστόσο όταν εκφράζει σύνθετες σκέψεις ή χειρίζεται άγνωστα θέματα και καταστάσεις εξακολουθεί να κάνει σημαντικά λάθη.
- 5 Ο εξεταζόμενος διαθέτει ευρύ φάσμα λεξιλογίου και κατάλληλο για την περίπτωση επικοινωνίας αποφεύγοντας τις συχνές επαναλήψεις. Η ενδεχόμενη εσφαλμένη επιλογή λέξεων δεν εμποδίζει την κατανόηση από τον αξιολογητή.

Γραμματικότητα/Ορθότητα λόγου

- 1 Ο εξεταζόμενος χρησιμοποιεί σωστά κάποιες απλές δομές, αλλά εξακολουθεί να κάνει συστηματικά κάποια στοιχειώδη λάθη.
- 3 Ο εξεταζόμενος χρησιμοποιεί ένα ικανοποιητικό φάσμα γραμματικών και συντακτικών δομών με αρκετή ακρίβεια όταν αναφέρεται σε οικεία θέματα. Παρατηρούνται λάθη, μερικά από τα οποία μπορεί να εμποδίζουν την κατανόηση. Κάνει προσπάθειες να διορθώσει τα λάθη του, αν και όχι πάντα με επιτυχία.
- 5 Ο εξεταζόμενος χρησιμοποιεί ένα ευρύ φάσμα γραμματικών και συντακτικών δομών με αρκετά αποτελεσματικό τρόπο. Παρατηρούνται μικρά λάθη άγχους, τα οποία όμως δεν εμποδίζουν καθόλου την κατανόηση και διορθώνονται συχνά από τον ίδιο τον εξεταζόμενο.

Ευχέρεια λόγου

- 1 Ο εξεταζόμενος γίνεται κατανοητός με πολύ σύντομα εκφωνήματα, αν και είναι εμφανείς οι παύσεις, οι λανθασμένες εκκινήσεις και οι αναδιατυπώσεις.
- 3 Ο εξεταζόμενος παραμένει κατανοητός για αρκετό χρόνο, αν και οι παύσεις για λόγους γραμματικού και λεξιλογικού σχεδιασμού και διορθώσεων είναι ιδιαίτερα εμφανείς, ειδικά σε εκτενέστερα τμήματα ελεύθερης παραγωγής.
- 5 Ο εξεταζόμενος παράγει τμήματα λόγου με έναν αρκετά ομαλό ρυθμό, παρόλο που είναι διστακτικός κατά τη διάρκεια της αναζήτησης σχημάτων και εκφράσεων. Υπάρχουν μερικές εμφανώς εκτενείς παύσεις.

Στρατηγικές επικοινωνίας

- 1 Ο εξεταζόμενος αντικαθιστά μια λέξη που δεν μπορεί να θυμηθεί με έναν αντίστοιχο όρο ή και χρησιμοποιεί χειρονομίες για να διασαφηνίσει αυτό που θέλει να πει. Αυτή και μερικές άλλες βασικές στρατηγικές που χρησιμοποιεί δεν μπορούν να εξαλείψουν όλες τις ελλείψεις ή τα λάθη, αλλά τον διευκολύνουν σε κάποιο βαθμό όταν εκφράζεται.
- 3 Ο εξεταζόμενος είναι σε θέση να θέτει ερωτήσεις, να ζητήσει ευγενικά διευκρινίσεις για να καλύψει όσο το δυνατόν καλύτερα τα γλωσσικά του κενά. Σε γενικές γραμμές καταφέρνει να επικοινωνήσει σε μεγάλο βαθμό με τον συνομιλητή του.
- 5 Ο εξεταζόμενος χρησιμοποιεί περιφράσεις και παραφράζει για να καλύψει κενά τού λεξιλογίου και της δομής. Μπορεί να διστάζει λίγο όταν συναντά κάποια δυσκολία και να αναμορφώνει αυτό που θέλει να πει χωρίς να διακόψει εντελώς τη ροή του λόγου.

Συνοχή και συνεκτικότητα λόγου

- 1 Ο εξεταζόμενος συνδέει λέξεις, φράσεις/προτάσεις χρησιμοποιώντας τις πλέον απλές συνεκτικές λέξεις.
- 3 Ο εξεταζόμενος παράγει συνδεδεμένη και γραμμική ακολουθία σύντομων και απλών στοιχείων, έστω και με περιορισμένη χρήση των συνεκτικών λέξεων.
- 5 Ο εξεταζόμενος παράγει σαφή και συνεκτικό λόγο, έστω και αν χρησιμοποιεί, μερικές φορές, ακατάλληλες ή λανθασμένες συνεκτικές λέξεις.

ΤΕΛΟΣ ΜΗΝΥΜΑΤΟΣ